

Acknowledgement of Country Translations

In 50 of Australia's most common languages

English

In the spirit of reconciliation [ORGANISATION] acknowledges the Traditional Custodians of country throughout Australia and their connections to land, sea and community. We pay our respect to their elders past and present and extend that respect to all Aboriginal and Torres Strait Islander peoples today.

Afrikaans

In die gees van versoening, erken [ORGANISATION] die Tradisionele Bewaarders van landstreke dwarsoor Australië en hulle verbindings tot land, see en gemeenskap. Ons betoon ons respek aan hulle oudstes hede en verlede en brei daardie respek uit na alle Australiese Inboorling en Torres Strait Eilandbewoner bevolkings vandag.

Albanian

Në frymën e pajtimit, [ORGANISATION] njeh Kujdestarët Tradicionalë të vendit në të gjithë Australinë dhe lidhjet e tyre me tokën, detin dhe komunitetin. Tregojmë respekt ndaj paraardhësve të tyre të të së kaluarës dhe të të së tashmes dhe e shtrijmë këtë respekt ndaj të gjithë popujve aborigjenë dhe banorëve të sotëm të ishullit të Ngushticës Torres.

Amharic

በእርቅ መንፈስ፣ [ORGANISATION] በመላው አውስትራሊያ ላሉ ባህላዊ አሳዳጊዎች እና ከመሬት፣ባህር እና ማህበረሰብ ጋር ያላቸውን ግንኙነት እውቅና ይሰጣል። ለቀደሙት እና ለአሁን ሽማግሌዎቻቸው ያለንን ክብር እንሰጣለን እናም ዛሬ ለሁሉም የአቦርጂናል እና የቶረስ ስትሬት ደሴት ህዝቦች ክብር እንሰጣለን ።

Arabic

انطلاقاً من روح المصالحة تعترف منظمة [ORGANISATION] بالأوصياء التقليديين للبلد في جميع أنحاء أستراليا وعلاقتهم بالأرض والبحر والمجتمع. نحن نقدم احترامنا لزعمانهم السابقين والحاضرين ونوجه هذا الاحترام لجميع الشعوب الأصليين وسكان جزر مضيق توريس اليوم.

Armenian

Հաշտության ոգով առաջնորդված [ORGANISATION] ճանաչում է երկրի Ավանդական Պահապաններին ողջ Ավստրալիայի տարածքում և ընդունում նրանց կապը հողի, ջրի եւ

համայնքի հետ: Մենք մեր հարգանքն ենք հայտնում նրանց ավագներին՝ անցյալի եւ ներկայի, եւ նույն հարգանքն ենք արտահայտում ներկայիս բոլոր Աբորիգենների և Թորես Նեղուցի կղզիաբնակների նկատմամբ:

Bulgarian

В духа на помирението [ORGANISATION] признава местното население на страната в цяла Австралия и неговата връзка със земята, морето и общността. Отдаваме почит на починалите и живите старейшини на това население и засвидетелстваме същата почит и към всички настоящи аборигени и жители на островите от Торесовия проток.

Chin Hakha

Australia ramchung dihlak Nunphung lei Zohkhenhtu pawl le vawlei, rili le mibu he an ipehtlaihnak pawl kha iremthannak lei thinlung he [ORGANISATION] nih a hnatlakpi. A luancia he atu he an upale pawl cu upat kan pek hna i nihin ah Aboriginal le Torres Strait Islander dihlak zong kan upat hna.

Chinese Simplified (Mandarin)

本着和解的精神，[ORGANISATION]承认全澳大利亚的国土传统守护者，承认他们与这片土地、海洋和社区的联系。我们向他们过去和现在的长老们致敬，并向今天的全体原住民和托雷斯海峡岛民表示敬意。

Chinese Traditional (Cantonese)

基於和解的精神，[ORGANISATION]承認澳洲的傳統國土管理人，以及他們與土地、海洋及社區的聯繫。我們對其過去和現在的長老，以及所有的原住民和托雷斯海峽島民表示敬意。

Croatian

U duhu pomirenja [ORGANISATION] odajemo priznanje Tradicionalnim skrbnicima zemlje diljem Australije i njihovoj povezanosti sa zemljom, morem i zajednicom. Iskazujemo svoje poštovanje njihovim starješinama kako onima u prošlosti tako i danas prisutnima i svojim poštovanjem obuhvaćamo sve Aboridžine i narode otoka Torresovog tjesnaca.

Dutch

In de geest van verzoening erkent [ORGANISATION] de traditionele beheerders van het land in heel Australië en hun verbindingen met land, zee en gemeenschap. Wij betuigen ons respect aan hun ouderlingen uit het verleden en heden en breiden dat respect vandaag uit naar alle Aboriginal- en Torres Strait Islander-volkeren.

French

Dans un esprit de réconciliation, [ORGANISATION] reconnaît les gardiens traditionnels du pays dans toute l'Australie et leurs liens avec la terre, la mer et la communauté. Nous rendons hommage à leurs aînés passés et présents et étendons ce respect à tous les Aborigènes et Insulaires du détroit de Torres aujourd'hui.

German

Im Geiste der Versöhnung anerkennt [ORGANISATION] die traditionellen Hüter des Landes in ganz Australien und ihre Verbindungen zu Land, Meer und Gemeinschaft. Wir erweisen ihnen Ältesten in Vergangenheit und Gegenwart unseren Respekt und dehnen diesen Respekt auf alle heutigen Völker der Aborigines und Bewohner der Torres-Strait-Inseln aus.

Greek

Στο πνεύμα της συμφιλίωσης ο [ORGANISATION] αναγνωρίζει τους Παραδοσιακούς Ιδιοκτήτες αυτής της γης σε ολόκληρη την Αυστραλία και τις σχέσεις τους με τη γη, τη θάλασσα και την κοινότητα. Αποτινουμε φόρο τιμής σε όλους τους ζώντες και αποβιώσαντες δημογέροντες και εκφράζουμε σήμερα το σεβασμό μας προς όλους τους Αβορίγινες και Νησιώτες των Στενών Τόρες.

Harari

ዚፈጸምቲ ሹኡቤ ፣ [ORGANISATION] ዲሞም አውስትራሊያ ላይ ዛሉ አዳ አኔራችሌ ዋ ደቺ፣ባህር ዋ ዳይ-ሀዋዝ ባህ ዛለዩ ተራኦቱ አቆት ዩስጣል። ቤቀድ ዋ አሽእ ዛሉ ባድ ራጋችሌ ዛለና ጊድራ ዋ ከራማው ኒስጣና መኸነዘቤም ሆጂ ዲሞም አባርጂናል ዋ ቶረስ ስትሬት መዳባዩ ኡምመታችሌ ጊድራ ኒስጣና።

Hazaragi

[ORGANISATION] قد یک روحیه آشتی پذیر از صاحباى سنتى کشور د سرتاسر استرالیا و ارتباط شى قد زمین، دریا و جامعه قدردانى مونه. مو به بزرگای گذشته و فعلی شى احترام كیده و ای احترام ره به تمام مردمای بومی و جزیره نشینای تنگی توریس امروز ادامه می دیم.

Hebrew

באווירה של פיוס, [הארגון] מכיר באפוטופוסים המסורתיים של הארץ ברחבי אוסטרליה ובקשריהם לאדמה, לים ולקהילה. אנו רוחשים כבוד לזקניהם בעבר ובהווה ומושיטים את ידינו לכל האבוריגינים ותושבי איי מיצרי טוראם בימינו, במחווה של כבוד.

Hindi

सुलह की भावना में [ORGANISATION] ऑस्ट्रेलिया भर में राष्ट्र के परंपरागत संरक्षकों और भूमि, समुद्र तथा समुदाय के साथ उनके संबंधो का आभार प्रकट करती है। हम उनके भूतपूर्व और वर्तमान बड़े-बुजुर्गों का सम्मान करते हैं और आज सभी एबोरिजनल (आदिवासी) और टोरस स्ट्रेट द्वीपवासी लोगों तक उस सम्मान को आगे बढ़ाते हैं।

Hungarian

A megbékélés szellemében [ORGANISATION] elismeri az ország hagyományos megőrzőit Ausztrália-szerte, valamint a kapcsolataikat a földdel, tengerrel és a közösséggel. Tiszteletünket fejezzük ki a múlt és jelen tisztelebeli embereik iránt, és kiterjesztjük ma ezt a tiszteletet minden őslakó és Torres-szoros szigeti népre is.

Indonesian

Dengan semangat rekonsiliasi [ORGANISATION] mengakui Pemilik Asli tanah semua tanah di Australia, serta ikatan mereka ke bumi, laut dan masyarakat. Kami memberi penghormatan kepada sesepuh mereka di masa lampau, kini dan mendatang serta memberi penghormatan kepada semua warga Aborigin dan Pulau Selat Torres saat ini.

ຂນ ອັດຕາຮຽນທຸກຊັດຄື ກວມຄູ່ ກຽມຄູ່ ຮູບ ອາຍຸຄູ່ ອຸ ບູຮຽນຄູ່ ຂນ ກຽມຄູ່

ຊຽກຮຽມຄູ່ ພຽດັພຽດັ ອອຽດັພຽດັ ຮຽມຄູ່ພຽດັ ພຽດັ

Kinyarwanda

Mu rwego rwo kwimakaza umuco w'ubwiyunge [ORGANISATION] wemera abasangwabutaka b'igihugu bo muri Ositalariya hose n'isano bafitanye n'igihugu, inyanja ndetse n'umuryago mugari. Twubaha kandi abakuru muri bo yaba abatakiriho n'abakiriho kandi tugaha icyo cyubahiro abasangwabutaka bose ndetse n'abatuyeikirwa cya Torres Strait.

Kirundi

Mu ntumbero yo kwiyinga, [ORGANISATION] riratangaje ku mugaragaro ko ryemera abarongoye abasangwabutaka mu gihugu cose ca Austrariya hamwe n'ukuntu bahuza n'amatongo yabo, ikiyaga, ndetse n'ababanyi babob'imvukira . Turatanze iteka kuri ba sekuruza babo bamaze gupfa ndetse n'abakiriho kandi iryo teka tubahaye turitanze no ku basangwabutaka bose baba mw'izinga ryitwa Torres Strait Islander uyu musu.

Macedonian

Во духот на помирување [ORGANISATION] им оддава почит на Традиционалните Старатели на земјата ширум Австралија и на нивните врски со земјата, морето и заедницата. Изразуваме почитување на нивните старешини минати и сегашни, и изразуваме почитување на сите аборицински народи и народите од островите во Теснецот Торес денес.

Malay

Dengan semangat perdamaian, [ORGANISATION] memperakui Penjaga Tradisional negeri-negeri di seluruh Australia dan kaitannya dengan darat, laut dan komuniti. Kami memberikan penghormatan kepada orang tua-tua mereka pada masa lalu dan sekarang serta turut menghormati semua penduduk asli Australia dan penduduk pulau Selat Torres pada hari ini.

Norwegian

I forsoningens ånd anerkjenner [ORGANISATION] de tradisjonelle vokterne av landet i hele Australia og deres tilknytning til jorda, havet og samfunnet. Vi vil vise respekt for deres tidligere og nåværende eldste, og utvider respekten til å gjelde alle aboriginere og øyfolk fra Torresstredet av i dag.

Persian

در راستای آشتی و مصالحه، [ORGANISATION] از متولیان سنتی کشور در سراسر استرالیا و پیوند های آنها با خشتکی، دریا و جامعه قدردانی می کند. ما به بزرگان گذشته و حال آنها احترام می گذاریم و امروز این احترام را برای تمام افراد بومی و جزیره نشینان تنگه تورس ابراز می کنیم.

Polish

W duchu pojednania [ORGANISATION] uznaje Tradycyjnych Opiekunów kraju na obszarze całej Australii oraz ich związki z ziemią, morzem i społecznością. Składamy wyrazy szacunku

członkom ich starszyny, zarówno żyjącym, jak i zmarłym, a także wszystkim ludom aborygeńskim z wysp w Cieśninie Torresa.

Portuguese

No espírito de reconciliação [ORGANISATION] reconhece os Guardiões Tradicionais do país em toda a Austrália e suas ligações à terra, mar e comunidade. Prestamos homenagem aos seus anciãos passados e presentes e incluímos nessa homenagem todos os povos Aborígenes e do Estreito de Torres.

Punjabi

ਮੁੜ-ਸੁਲ੍ਹਾ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਵਿੱਚ [ORGANISATION] ਸਾਰੇ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਰਵਾਇਤੀ ਰਖਵਾਵਲਾਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਜ਼ਮੀਨ, ਸਮੁੰਦਰ ਅਤੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨਾਲ ਸਬੰਧਾਂ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅਤੀਤ ਅਤੇ ਵਰਤਮਾਨ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀ ਆਪਣਾ ਆਦਰ ਪ੍ਰੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਅੱਜ ਨਾਲ ਹੀ ਸਾਰੇ ਆਵਦਵਾਸੀ ਅਤੇ ਟ੍ਰੇਸ ਸਟ੍ਰੇਟ ਆਈਲੈਂਡਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਆਦਰ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

Russian

В духе примирения [ORGANISATION] выражает признательность Традиционным Хранителям земли по всей Австралии и их связям с землей, морем и общиной. Мы выражаем наше уважение их бывшим и настоящим старейшинам и распространяем это уважение на всех живущих в настоящее время аборигенов Австралии и жителей островов Торресова пролива.

Sango

Na legue ti nzala ti salango songo [ORGANISATION] a inga ala so a yeke bata a ye ti a kotara na ya ti kodro sesse kwe ti Australie nga na boungingo ti ala na sesse, na ngou-ingo nga na azo ti ya ti kodro-ni. E pika sako na a yaya ti ala ti biri nga na ala ti laso si e kpe nga a kozo a mara ti Australie nga na a mara so a douti na ndo ti zoua ti Torres.

Serbian

У духу помирења [ORGANISATION] одаје признање Традиционалним Старатељима за земљу широм Аустралије и за њихове везе са земљом, морем и заједницом. Изражавамо поштовање њиховим старешинама прошлим и садашњим, и изражавамо поштовање свим абориџинским и народима са острвља у Мореузу Торес данас.

Shona

Pakuratidza kuzvipira pakuyanana [Organisation] inobvuma Varidzi Patsika Dzechivanhu venyika yose muAustralia uye kudyidzana kwavanoita nevhu, gungwa, uye nenharaunda inogara vanhu. Tinoremekedza zvakaikwa nevakuru vavo kare uye zvavari kuita nhasi fichipfuudzira ruremekedzo irworwo kuzvizvarwa zvekutanga-tanga uye kuvagari vemumupata weTorres Straight Islanders varipo nhasi.

Sinhalese (Please ensure you have the Iskoola Pota front installed)

සංහිදියාවේ නාමයෙන් ඕස්ට්‍රේලියාව පුරා සිටින රටෙහි සාම්ප්‍රදායික භාරකරුවන් හට සහ ඔවුන් හට භූමියට, සාගරයට සහ ප්‍රජාවට ඇති සම්බන්ධතාවය [ORGANISATION] මගින් පිළිගනු ලැබේ.

ඔවුන්ගේ අතීත සහ වර්තමාන වැඩිහිටියන් හටද අපගේ ප්‍රණාමය පුද කරන අතර එම ප්‍රණාමය සියළුම ඇබොරිජීනල් සහ ටෝරස් ස්ට්‍රේට් දූපත්වාසීන් හටද පුද කරමු.

Somali

Dareenka dib u heshiinta [ORGANISATION] waxay qiraysa Masuuliyad Dhaqameedka wadanka Australia oo dhan iyo ku xirnaanta dhulka badda, iyo bulshada. Waxaan xushmeynaynaa odayaashoodii hore iyo kuwa hadda waxayna u fiidinaya xushmadaas dhammaan dadka Aborijinaalka iyo dadka maanta ku nool jaziirada Torres Strait.

Spanish

Con espíritu de reconciliación, [ORGANISATION] reconoce a los custodios tradicionales de las tierras en toda Australia y su conexión con la tierra, el mar y la comunidad. Presentamos nuestros respetos a sus mayores, pasados y presentes, y extendemos ese respeto a todos los pueblos aborígenes y de las islas del Estrecho de Torres.

Swahili

Katika moyo wa maridhiano [ORGANISATION] linatambua Wahifadhi wa Tamaduni za nchi kote Australia, na uhusiano wao na ardhi, bahari na jamii. Tunatoa heshima zetu kwa wazee wao, wa kale na wa sasa, na leo hii tunazitanua heshima hizo kwa watu wote wa asilia wa Waaborijini na Wakazi wa Visiwa vya Torres Strait.

Swedish

I försoningens anda erkänner [ORGANISATION] landets traditionella bevarare i hela Australien och deras förankringar till land, hav och samhälle. Vi visar respekt för deras äldre både förr och nu och den respekten gäller också alla aboriginer och öbefolkningen i Torres Strait.

Tamil

நல்லிணக்கத்தின் தாத்தபரியத்தைப் பேணும் நோக்கில், [ORGANISATION] ஆஸ்திரேலிய நாடனைத்தும் உள்ள பழங்குடியினர்களையும், அவர்களுக்கும் நிலம், நீர், சமூகம் ஆகியவற்றுக்கும் உள்ள தொடர்பையும் அங்கீகரிக்கின்றது. நாம், அவர்களது, நேற்றைய இன்றைய மூத்தோர்களுக்கு எமது மரியாதையைச் செலுத்துவதுடன் இன்றைய சகல பழங்குடியினருக்கும், டோரஸ் ஸ்ட்ரேயிட் தீவினருக்கும் எம் மரியாதையை நீட்டிக்கிறோம்.

Urdu

مفاہمت کے جذبے کے تحت [ORGANISATION] پورے آسٹریلیا میں خطے کے روایتی متولیوں (Traditional Custodians) اور زمین، سمندر اور معاشرے کے ساتھ ان کے واسطے کو تسلیم کرتا کرتی ہے۔ ہم ان کے ماضی کے اور موجودہ بزرگوں کا احترام کرتے ہیں اور احترام کے اس دائرے کو موجودہ دور کے تمام ایبوریجنل اور ٹورس اسٹریٹ اسٹریٹ کے لوگوں تک بڑھاتے ہیں۔

Tagalog

Sa diwa ng muling pagkakasundo, kinikilala ng [ORGANISATION] ang mga Traditional Custodian ng bansa sa buong Australya at kanilang mga kaugnayan sa lupa, dagat at komunidad. Nagbibigay kami ng paggalang sa kanilang mga elder noong nakaraan at sa kasalukuyan at ipinaaabot ang paggalang na ito sa lahat ng mga Aborihinal at Torres Strait Islander sa ngayon.

Thai

ด้วยจิตวิญญาณของความสมานฉันท์ [ORGANISATION] ตระหนักถึงคุณค่าของผู้พิทักษ์ประเพณีพื้นถิ่นในทั่วทุกพื้นที่ของประเทศออสเตรเลีย และคุณค่าของสายสัมพันธ์ของพวกเขาที่มีต่อผืนดิน ห่วงทะเล และชุมชน เราให้ความเคารพต่อผู้อาวุโสของพวกเขาทั้งในอดีตและปัจจุบัน และเรายังมอบความเคารพเจกเช่นเดียวกันต่อชาวอะบอริจินและชาวเกาะทอร์เรสเทรตทุกคนในทุกวันนี้

Turkish

Uzlaşma ruhuyla hareket eden [ORGANISATION], Avustralya'nın dört bir yana uzanan topraklarının Geleneksel Emanetçilerini, onların toprak, deniz ve insanlarla olan bağlantısını tanır. Geleneksel Emanetçilerin geçmişten günümüze tüm büyüklerine saygılarımızı sunuyor, aynı şekilde bugün yaşayan Aborjin ve Torres Boğazı Adası halklarına saygı duyuyoruz.

Vietnamese

Trong tinh thần hoà giải [ORGANISATION] ghi nhận những Người gìn giữ truyền thống đất nước trên khắp nước Úc và các mối liên hệ của họ với đất liền, đại dương và cộng đồng. Chúng tôi xin bày tỏ lòng tôn kính tới các bậc trưởng lão trong quá khứ, hiện tại và gửi sự kính trọng đó đến tất cả các dân tộc Thổ dân và dân Đảo Torres Strait ngày hôm nay.

About LanguageLoop

For almost 50 years, we've been turning words into possibilities because we know that words have the power to include, support, and enable people to thrive. We are a government business enterprise, held to the highest standards of service quality, and an essential service whose focus is on serving our diverse multicultural community. We partner with organisations to provide extensive services including telephone, video and in-person interpreting, translations, and training.

For more information, visit www.languageloop.com.au and follow us on social media.

